

SATZUNG

des Vereins „DRJUG - Alumniverein des
Deutsch-Russischen Jugendparlaments e.V.“.

УСТАВ

Ассоциации «Ассоциация выпускников
Российско-Германского молодёжного
парламента ДРУГ».

<p style="text-align: center;">§ 1 Name, Sitz, Geschäftsjahr</p> <p>Der Verein führt den Namen „Alumniverein des Deutsch-Russischen Jugendparlaments“. Er soll in das Vereinsregister eingetragen werden; nach der Eintragung lautet der Name „DRJUG – Alumniverein des Deutsch-Russischen Jugendparlaments e. V.“ Er hat seinen Sitz in Warendorf. Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.</p>	<p style="text-align: center;">§ 1 Наименование, Юридический адрес, Финансовый год</p> <p>Ассоциация носит имя «Ассоциация выпускников Российско - Германского молодёжного парламента». После внесения в реестр объединений Ассоциация получает наименование «ДРУГ / DRJUG – Ассоциация выпускников Российско - Германского молодёжного парламента» и титул «е. V.» - «зарегистрированное общество». Юридический адрес находится в Варендорфе. Финансовым годом является календарный год.</p>
<p style="text-align: center;">§ 2 Zweck des Vereins, Gemeinnützigkeit</p> <p>(1.) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Zweck des Vereins ist</p> <ul style="list-style-type: none">a. Förderung und Unterstützung der Russisch-Deutschen Freundschaft und Zusammenarbeitb. Weiterführung der Kontakte des Russisch-Deutschen Jugendparlaments sowie Ausbau bestehender Kontakte und Netzwerke zwischen russischen und deutschen Jugendlichen und jungen Erwachsenenc. Förderung der Kommunikation zwischen dem Petersburger Dialog und dem Russisch-Deutschen Jugendparlamentd. Förderung zivilgesellschaftlichen Engagements junger Menschen zu gemeinnützigen oder mildtätigen Zwecken <p>(2.) Der Satzungszweck wird insbesondere verwirklicht durch</p> <ul style="list-style-type: none">a. Nachhaltige Unterstützung des Russisch-Deutschen Jugendparlaments und der Interessenschwerpunkte der russisch-deutschen Jugend	<p style="text-align: center;">§ 2 Цели Ассоциации, Общественная польза</p> <p>(1.) Ассоциация преследует исключительно и непосредственно общественно полезные цели согласно статье «Налоговые льготы» Налогового кодекса. Цели ассоциации включают:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Поддержку российско-германских партнерских отношений и сотрудничества;b. Развитие контактов между выпускниками Российско-Германского молодежного парламента, а также укрепление существующих связей и сетей между молодежью России и Германии;c. Укрепление коммуникации между «Петербургским диалогом» и Российско-Германским молодёжным парламентом;d. Поддержку гражданских инициатив в среде молодежи для общественно полезной или благотворительной деятельности. <p>(2.) Реализации целей устава, прежде всего, способствуют</p> <ul style="list-style-type: none">a. Постоянная поддержка Российско-Германского молодёжного парламента и ключевых интересов молодежи России и Германии;

<ul style="list-style-type: none"> b. die Planung, Organisation und Durchführung von auf den Satzungszweck bezogenen akademischen und kulturellen Veranstaltungen, c. die mögliche Vertretung der Interessen des aktuellen Jugendparlaments bei Gesprächen des Petersburger Dialogs, d. die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen, soweit die Zusammenarbeit dem Satzungszweck dient, e. Aufbau und langfristige Weiterführung von Projekten, die im Rahmen des Jugendparlaments oder von einzelnen Teilnehmern initiiert werden, f. öffentliche Meinungsvertretung zu den russisch-deutschen Beziehungen im Sinne der Jugend, g. Verwaltung des Netzwerkes der Mitglieder h. Zusammenarbeit mit weiteren Vereinen im Bereich des Russisch-Deutschen Austauschs, i. Öffentlichkeitsarbeit für das Jugendparlament und den Verein zur Verwirklichung der oben genannten Ziele <p>(3.) Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.</p> <p>(4.) Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus den Mitteln des Vereins.</p> <p>(5.) Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> b. Планирование, организация и проведение ориентированных на цели устава образовательных и культурных мероприятий; c. Возможное представление интересов актуального Молодёжного парламента на «Петербургском диалоге»; d. Сотрудничество с другими организациями, если оно служит целям устава; e. Разработка и долговременная поддержка проектов, которые были приняты в рамках Молодёжного парламента или инициированы отдельными участниками; f. Открытый обмен мнениями касательно германо-российских отношений в сфере молодежи; g. Управление объединением участников; h. Сотрудничество с другими объединениями в области российско-германского обмена; i. Развитие связей с общественностью Молодёжного парламента и Ассоциации с целью реализации названных выше целей. <p>(3.) Ассоциация является некоммерческой организацией и не имеет в качестве основной цели своей деятельности извлечение прибыли.</p> <p>(4.) Средства Ассоциации могут быть использованы исключительно в уставных целях. Члены не получают выплат из средств Ассоциации.</p> <p>(5.) Ни одно лицо не может поощряться из средств Ассоциации в целях, чуждых Ассоциации, или в форме несоизмеримо высоких выплат.</p>
<p style="text-align: center;">§ 3 Erwerb der Mitgliedschaft</p> <p>(1.) Der Alumniverein ist der Verein der ehemaligen Mitglieder des Deutsch-Russischen Jugendparlaments. Die Mitgliedschaft steht jeder natürlichen oder juristischen Person offen, die die Ziele des Vereins unterstützt.</p>	<p style="text-align: center;">§ 3 Порядок принятия новых членов</p> <p>(1.) Ассоциация выпускников Российско-Германского молодёжного парламента – это объединение бывших участников Российско-Германского молодёжного парламента. Членом ассоциации может стать любое физическое или юридическое лицо, которое поддерживает цели Ассоциации.</p>

<p>(2.) Über die Aufnahme entscheidet nach Antrag der Vorstand. Der Antrag soll zumindest Textform genügen. Der Vorstand führt eine Mitgliederliste.</p> <p>(3.) Im Falle der Ablehnung steht die Berufung bei der Mitgliederversammlung offen. Die Ablehnung ist zu begründen.</p>	<p>(2.) Вопрос о принятии в Ассоциацию решается Правлением по получении заявления в письменной форме. Правление ведет список участников Ассоциации.</p> <p>(3.) В случае отклонения кандидатуры возможна апелляция при собрании членов Ассоциации. Отказ в членстве должен быть обоснован.</p>
<p style="text-align: center;">§ 4 Ende der Mitgliedschaft</p> <p>Die Mitgliedschaft endet</p> <ul style="list-style-type: none"> a. mit dem Tod des Mitglieds; b. durch freiwilligen Austritt; Der freiwillige Austritt erfolgt durch Erklärung gegenüber einem Mitglied des Vorstands in Textform. Die Mitgliedschaft endet mit dem Kalenderjahr. c. durch Streichung von der Mitgliederliste; Ein Mitglied kann durch Beschluss des Vorstands von der Mitgliederliste gestrichen werden, wenn es trotz Mahnung mit mehr als einer Beitragszahlung in Rückstand ist. Die Streichung ist dem Mitglied mitzuteilen. d. durch Ausschluss aus dem Verein. Ein Mitglied kann, wenn es schuldhaft in grober Weise die Interessen des Vereins verletzt, auf Antrag des Vorstands durch Beschluss der Mitgliederversammlung aus dem Verein ausgeschlossen werden. Vor der Beschlussfassung ist dem Mitglied Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben. 	<p style="text-align: center;">§ 4 Преращение членства</p> <p>Членство в Ассоциации заканчивается:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. в случае смерти; b. в случае добровольного выхода; для этого необходимо письменное уведомление одного из членов правления Ассоциации. Членство заканчивается в этом случае в конце календарного года. c. при вычеркивании из списка участников; по решению Правления член Ассоциации может быть вычеркнут из списка участников в случае, если несмотря на напоминание он имеет задолженность выше одного членского взноса. О вычеркивании из списка участников необходимо сообщить члену Ассоциации. d. при исключении из Ассоциации. Член Ассоциации может быть исключён из нее в случае, если он намеренно и в грубой форме нарушает интересы Ассоциации. Заявление об исключении вносится правлением и требует одобрения на собрании Ассоциации. Исключаемому члену предоставляется право на ответ.
<p style="text-align: center;">§ 5 Rechte und Pflichten der Mitglieder</p> <p>(1.) Die Mitglieder sind verpflichtet, die Ziele und Interessen des Vereins zu unterstützen sowie die Beschlüsse und Anordnungen der Vereinsorgane zu befolgen.</p>	<p style="text-align: center;">§ 5 Права и обязанности участников</p> <p>(1.) Участники обязаны поддерживать цели и интересы Ассоциации, а также следовать решениям и постановлениям органов Ассоциации.</p>

<p>(2.) Die Mitglieder sind berechtigt, die Einrichtungen des Vereins zu benutzen und an den Veranstaltungen teilzunehmen. Sie haben in der Mitgliederversammlung gleiches Stimmrecht.</p>	<p>(2.) Участники вправе использовать оборудование Ассоциации и принимать участие в мероприятиях. На собраниях все участники имеют один голос.</p>
<p style="text-align: center;">§ 6 Mitgliedsbeiträge</p> <p>(1.) Der Mitgliedsbeitrag wird von der Mitgliederversammlung festgesetzt.</p> <p>(2.) Der Beitrag ist im Voraus für das Folgejahr zu zahlen.</p> <p>(3.) Bei Vereinsbeitritt nach dem 1. Juli ist für das erste Jahr nur der halbe Beitrag zu zahlen.</p> <p>(4.) Der Vorstand kann Beiträge stunden oder ganz oder teilweise erlassen</p>	<p style="text-align: center;">§ 6 Членские взносы</p> <p>(1.) Размер взноса устанавливается Собранием участников.</p> <p>(2.) Взнос за следующий год должен уплачиваться заранее.</p> <p>(3.) В случае вступления ассоциации после 1 июля первого года оплачивается только половину вклада.</p> <p>(4.) Правление вправе производить отсрочку, а также полностью или частично отменять уплату взноса.</p>
<p style="text-align: center;">§ 7 Organe des Vereins</p> <p>(1.) Organe des Vereins sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. der Vorstand b. das Präsidium c. die Mitgliederversammlung. <p>(2.) Die Organe können sich durch Beschluss eine Geschäftsordnung geben.</p>	<p style="text-align: center;">§ 7 Органы Ассоциации</p> <p>(1.) Органами Ассоциации являются:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Правление; b. Президиум; c. Собрание участников. <p>(2.) Регламент определяется самими органами Ассоциации.</p>
<p style="text-align: center;">§ 8 Fördermitglieder</p> <p>(1.) Fördermitglieder des Vereins können natürliche und juristische Personen werden. Für Fördermitglieder gelten §3, §4, §5.1, §6 wie für reguläre Mitglieder des Vereins.</p> <p>(2.) Fördermitglieder haben auf der Mitgliederversammlung Rederecht, aber kein Antragsrecht, kein Stimmrecht und kein aktives und passives Wahlrecht.</p>	<p style="text-align: center;">§ 8 Ассоциированные члены</p> <p>(1.) Ассоциированными членами Ассоциации могут быть частные и юридические лица. Для ассоциированных членов действуют §3, §4, §5.1, §6, как и для постоянных членов Ассоциации.</p> <p>(2.) Ассоциированные члены на Собрании участников имеют право слова, но не могут вносить заявки, не обладают правом голоса, а также активным и</p>

<p>(3.) Der Mitgliedsbeitrag für Fördermitglieder beträgt 50€ bzw. 2000 RUB pro Kalenderjahr.</p>	<p>пассивным избирательным правом.</p> <p>(3.) Членский взнос для ассоциированных членов составляет 50 евро или 2000 рублей за один календарный год.</p>
<p style="text-align: center;">§ 9 Vorstand</p> <p>(1.) Der Vorstand des Vereins besteht aus 2 Ko-Vorsitzenden.</p> <p>(2.) Ko-Vorsitzende sind je ein Vertreter der russischen und der deutschen Seite.</p> <p>(3.) Jedes Mitglied des Vorstands ist sowohl gerichtlich als auch außergerichtlich in allen Vereinsangelegenheiten alleine vertretungsberechtigt.</p> <p>(4.) Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung in geheimer Wahl mit absoluter Mehrheit gewählt. Wiederwahl ist möglich. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Der Vorstand bleibt solange im Amt, bis eine Neuwahl erfolgt.</p> <p>(5.) Das Amt eines Mitglieds des Vorstands endet mit seinem Ausscheiden aus dem Verein. Scheidet ein Mitglied vor Ablauf seiner Amtsdauer aus, wählt die Mitgliederversammlung ein Ersatzmitglied für den Rest der Amtszeit des ausgeschiedenen Mitglieds.</p> <p>(6.) Der Vorstand trifft seine Entscheidungen nach dem Konsensprinzip.</p>	<p style="text-align: center;">§ 9 Правление</p> <p>(1.) Правление Ассоциации состоит из двух Сопредседателей.</p> <p>(2.) В состав Правления Ассоциации входит по одному представителю с германской и российской стороны.</p> <p>(3.) Каждый отдельный член Правления, как в судебном, так и во внесудебном порядке, обладает всеми представительскими полномочиями.</p> <p>(4.) Правление избирается Собранием участников в ходе тайного голосования с получением абсолютного большинства. Переизбрание является возможным. Срок полномочий составляет два года. Правление сохраняет полномочия до проведения новых выборов.</p> <p>(5.) Полномочия члена Правления заканчиваются по выходе из Ассоциации. В случае, если один из членов Правления выходит из Ассоциации до истечения срока его полномочий, Собрание участников избирает члена, заменяющего его на посту, на оставшийся срок полномочий выбывшего члена.</p> <p>(6.) Правление принимает решения по принципу согласия.</p>
<p style="text-align: center;">§ 10 Präsidium</p> <p>(1.) Das Präsidium besteht aus mindestens 4, höchstens 20 Mitgliedern.</p> <p>(2.) Das Präsidium soll paritätisch mit Vertretern der russischen und der deutschen Seite besetzt sein.</p>	<p style="text-align: center;">§ 10 Президиум</p> <p>(1.) Президиум состоит минимум из четырех, максимум из двадцати участников.</p> <p>(2.) Президиум должен быть на паритетных началах представлен германскими и российскими участниками.</p>

<p>(3.) Der Vorstand überträgt den Mitgliedern des Präsidiums durch Beschluss Aufgaben und Befugnisse und kann sie zum Abschluss von Rechtsgeschäften bevollmächtigen.</p> <p>(4.) Die Mitglieder des Präsidiums werden von der Mitgliederversammlung in geheimer Wahl mit absoluter Mehrheit gewählt. Wiederwahl ist möglich. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Das Präsidium bleibt solange im Amt, bis eine Neuwahl erfolgt.</p> <p>(5.) Das Amt eines Mitglieds des Präsidiums endet mit seinem Ausscheiden aus dem Verein. Scheidet ein Mitglied vor Ablauf seiner Amtsdauer aus, wählt die Mitgliederversammlung ein Ersatzmitglied für den Rest der Amtszeit des ausgeschiedenen Mitglieds.</p> <p>(6.) Das Präsidium trifft seine Entscheidungen mit einfacher Mehrheit.</p> <p>(7.) Das Präsidium kann Arbeitsgruppen einrichten, die das Präsidium in seiner Arbeit unterstützen.</p>	<p>(3.) Правление передает Президиуму, в форме постановления, функции и полномочия и может уполномочивать его для заключения сделок.</p> <p>(4.) Члены Президиума избираются Собранием участников в ходе тайного по принципу абсолютного большинства голосов. Переизбрание является возможным. Срок полномочий составляет два года. Президиум сохраняет полномочия до проведения новых выборов.</p> <p>(5.) Полномочия члена Президиума заканчиваются по его выходе из Ассоциации. В случае, если член Президиума выходит из Ассоциации до истечения срока его полномочий, Собрание участников избирает запасного члена на оставшийся срок полномочий выбывшего члена.</p> <p>(6.) Президиум принимает решения простым большинством голосов.</p> <p>(7.) Президиум может создать рабочие группы, которые поддерживают Президиум в своей работе.</p>
<p style="text-align: center;">§ 11 Allgemeine Bestimmungen zur Mitgliederversammlung</p> <p>(1.) Die Mitgliederversammlung ist durch den Vorstand einzuberufen,</p> <ol style="list-style-type: none"> a. wenn es das Interesse des Vereins erfordert, b. mindestens einmal jährlich, c. bei Ausscheiden eines Mitglieds des Vorstands binnen drei Monaten, d. wenn die Einberufung von einem Viertel aller Mitglieder unter Angabe des Zwecks und der Gründe vom Vorstand verlangt wird. <p>(2.) Jede ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung ist beschlussfähig.</p> <p>(3.) Der Vorstand hat bei der regelmäßigen jährlichen Mitgliederversammlung einen Jahresbericht und eine Jahresrechnung vorzulegen; die Versammlung hat über die</p>	<p style="text-align: center;">§ 11 Общие положения, касающиеся Собрания участников</p> <p>(1.) Собрание членов ассоциации созывается правлением:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. когда этого требуют интересы ассоциации, b. по меньшей степени раз в год, c. в течении трех месяцев после выбывании одного из членов Правления, d. в случае, если четверть членов ассоциации требует этого у Правления при обозначении цели и причин. <p>(2.) Каждое Собрание участников, созванное в соответствии с уставом, является правомочным.</p> <p>(3.) Правление обязано предъявлять годовой (в том числе и финансовый) отчет во</p>

<p>Entlastung des Vorstands Beschluss zu fassen.</p> <p>(4.) Die Mitgliederversammlung wird von den Ko-Vorsitzenden geleitet; Sind diese verhindert, wählt die Mitgliederversammlung einen Versammlungsleiter. Der Versammlungsleiter bestimmt einen Protokollführer.</p> <p>(5.) Die Mitgliederversammlung beschließt insbesondere über:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. die Genehmigung der Jahresrechnung b. die Entlastung des Vorstands c. die Wahl des Vorstands d. Satzungsänderungen e. die Festsetzung der Mitgliedsbeiträge f. Anträge des Vorstands und der Mitglieder g. die Auflösung des Vereins <p>(6.) Jedes Mitglied hat eine Stimme. Die Übertragung des Stimmrechts ist zulässig, wobei jeder Teilnehmer maximal das Stimmrecht von einer weiteren Person ausüben kann.</p> <p>(7.) Jedes Mitglied kann bis spätestens eine Woche vor dem Tag der Mitgliederversammlung beim Vorstand in Textform beantragen, dass weitere Angelegenheiten nachträglich auf die Tagesordnung gesetzt werden, der die Tagesordnung entsprechend ergänzen soll. Durch Beschluss der Mitgliederversammlung kann die vom Vorstand versandte Tagesordnung geändert und ergänzt werden.</p> <p>(8.) Über die in der Versammlung gefassten Beschlüsse ist eine Niederschrift aufzunehmen. Diese hat zumindest Art der Versammlung, Ort und Zeit, die Zahl der Teilnehmenden, die Tagesordnung und gefassten Beschlüsse zu enthalten. Bei Wahlen sind Anschrift, Geburtsdatum und Geburtsort der Gewählten und, soweit geschehen, ihre Erklärung, dass sie die Wahl annehmen, aufzunehmen. Die Niederschrift ist vom Protokollführer zu unterzeichnen und soll auch vom Versammlungsleiter unterzeichnet werden. Die Niederschrift soll der nachfolgenden Mitgliederversammlung vorgelegt werden</p>	<p>время годичного собрания членов ассоциации; Собрание принимает решение об освобождении Правления.</p> <p>(4.) Собрание участников ведется со-председателями; в случае их отсутствия Собрание выбирает председателя собрания. Председатель собрания назначает секретаря ведущего протокол.</p> <p>(5.) Собрание членов ассоциации решает в частности:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. об одобрении годового финансового отчета; b. об освобождении Правления; c. об избрании Правления; d. об изменении устава; e. об установлении членских взносов; f. о заявлениях Правления и членов ассоциации; g. о роспуске ассоциации. <p>(6.) Каждый член ассоциации имеет один голос. Передача права на голосование допустима. Каждый участник имеет право перенять право на голосование не более чем у одного другого участника.</p> <p>(7.) Каждый член ассоциации может в письменном виде подать заявление Правлению не позднее чем за неделю до дня Собрания с целью вынесения дополнительных пунктов на повестку дня. Собрание может принять решение об изменении или дополнении повестки дня разосланной Правлением.</p> <p>(8.) Постановления принятые Собранием должны быть в письменной форме. В документе должны быть перечислены как минимум: тип собрания, место и время проведения, число участвующих, повестка дня и принятые постановления. При проведении выборов должны быть зафиксированы: адрес, день и место рождения избранных, а также, по возможности, объяснение о принятии результата выборов. Протокол должен быть подписан секретарем, а также председателем Собрания. Протокол должен быть предоставлен следующему собранию членов Ассоциации и должен быть предоставлен каждому члену ассоциации по запросу.</p>
--	---

<p>und kann von jedem Mitglied auf Antrag eingesehen werden.</p> <p>(9.) Die Mitglieder des Vorstands und des Präsidiums benennen einstimmig einen Beirat, der aus mindestens zwei und höchstens vier Personen bestehen soll. Die Beiräte dürfen weder dem Vorstand noch dem Präsidium angehören. Der Beirat soll paritätisch mit Vertretern der russischen und der deutschen Seite besetzt sein.</p> <p>(10.) Der Beirat berät Vorstand und Präsidium. Er ist kein Organ des Vereins und weder weisungsgebunden noch weisungsbefugt.</p> <p>(11.) Der Beirat kann von mindestens zwei Vorstands- oder Präsidiumsmitgliedern oder mindestens drei sonstigen Vereinsmitgliedern bei Meinungsverschiedenheiten angerufen werden. Er erarbeitet nach Anrufung mit allen Beteiligten einen Kompromissvorschlag, der die allseitigen Interessen berücksichtigen soll.</p> <p>(12.) Der Beirat prüft einmal jährlich summarisch die Buchführung und die Kasse. Er unterrichtet die Mitgliederversammlung über die Prüfung und kann Empfehlungen zur Mittelverwendung aussprechen.</p>	<p>(9.) Члены Правления и Президиума единогласно назначают Совет, который может состоять из минимум двух и максимум четырех членов. Члены Совета не могут одновременно входить в президиум или быть в должности председателей.</p> <p>(10.) Совет предоставляет консультации Правлению и Президиуму. Совет не является органом Ассоциации и не имеет полномочий отдавать распоряжения и не обязан выполнять распоряжения.</p> <p>(11.) За помощью к Совету обращаются в случае значительных разногласий, к нему могут обратиться минимум двое членов Правления/Президиума или минимум трое других членов Ассоциации. После рассмотрения обращения Совет разрабатывает вместе со всеми предложение по компромиссу, которое должно учесть интересы всех задействованных лиц.</p> <p>(12.) Один раз в год Совет проводит суммарную проверку бухгалтерии и бюджета. Он сообщает Собранию членов Ассоциации о результатах проверки и может озвучить Собранию членов свои рекомендации.</p>
<p style="text-align: center;">§ 12</p> <p style="text-align: center;">Allgemeine Bestimmungen zu Mehrheiten und Beschlussfassung</p> <p>(1.) Mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen der an der Versammlung teilnehmenden Mitglieder entscheidet die Mitgliederversammlung über die Annahme von Beschlussanträgen; Stimmenthaltungen gelten als ungültige Stimmen. Bei Stimmgleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt.</p> <p>(2.) Eine Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen ist erforderlich für:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Satzungsänderungen, einschließlich Änderungen des Satzungszweckes b. Ausschluss von Mitgliedern 	<p style="text-align: center;">§ 12</p> <p style="text-align: center;">Общие постановления, касающиеся принципа большинства и принятия постановлений</p> <p>(1.) Собрание членов ассоциации принимает решения о принятии постановлений простым большинством голосов участвующих в Собрании; воздержания считаются как недействительные голоса. При равном количестве голосов заявление считается отклоненным.</p> <p>(2.) Большинство в две трети голосов участвующих в голосовании нужно чтобы:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. изменить устав, включая изменения цели устава. b. исключить члена из ассоциации. <p>(3.) Для принятия заявления о роспуске ассоциации необходимо большинство в</p>

<p>(3.) Eine Mehrheit von drei Viertel der abgegebenen Stimmen bei einer Teilnahme von mindestens zwei Dritteln der Vereinsmitglieder ist für die Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins erforderlich. Ist die Mitgliederversammlung zur Vereinsauflösung nicht beschlussfähig, so ist die schriftliche Zustimmung von zwei Dritteln der Mitglieder ausreichend.</p>	<p>три четверти голосов участвующих в голосовании при участии не менее чем двух третей членов Ассоциации. В случае, если Собрание членов Ассоциации, созванное с целью принятие решения о роспуске Ассоциации не может принять постановление, так как оно не имеет необходимого кворума, требуется письменное подтверждение от двух третей членов Ассоциации.</p>
<p style="text-align: center;">§ 13 Präsenz-Verfahren der Mitgliederversammlung</p> <p>(1.) Die Mitgliederversammlung im Präsenzverfahren ist vom Vorstand in Textform unter Einhaltung einer Frist von vier Wochen einzuberufen. Die Frist beginnt mit der Absendung der Einladung an die letzte bekannte Mitgliederanschrift oder E-Mailadresse. Die Einberufung der Versammlung muss den Gegenstand der Beschlussfassung bezeichnen.</p> <p>(2.) Im Präsenzverfahren erfolgen Abstimmungen grundsätzlich durch Handzeichen; wenn ein Viertel der erschienenen Mitglieder dies verlangt, ist schriftlich und geheim abzustimmen.</p>	<p style="text-align: center;">§ 13 Собрание членов Ассоциации в форме личного присутствия</p> <p>(1.) Собрание членов ассоциации в форме личного присутствия созывается Правлением не менее чем за четыре недели до даты его назначения. Срок начинается с рассылки приглашений по почте или электронной почте по самому актуальному адресу в наличии у Ассоциации. Созыв Собрания должен происходить при постановке вопроса, подлежащего принятию постановления.</p> <p>(2.) Голосование при процедуре личного присутствия принципиально проходит в открытом виде поднятием руки; если же четверть присутствующих членов ассоциации того требуют, голосование должно быть секретным и должно быть проведено в письменной форме.</p>
<p style="text-align: center;">§ 14 Online-Verfahren der Mitgliederversammlung</p> <p>(1.) Die Mitgliederversammlung kann auch als Online-Mitgliederversammlung abgehalten werden. Online-Mitgliederversammlungen folgenden Grundsätzen der geschlossenen Benutzergruppe. Die Kommunikation erfolgt innerhalb der vorher festgelegten Gruppe von Teilnehmern, wobei die Identifizierung der Teilnehmer zweifelsfrei erfolgen muss.</p> <p>(2.) Die Mitgliederversammlung im Online-Verfahren ist vom Vorstand in Textform unter Einhaltung einer Frist von zwei Wochen</p>	<p style="text-align: center;">§ 14 Собрание членов ассоциации в режиме онлайн</p> <p>(1.) Собрание членов ассоциации может также проводится в режиме онлайн. Онлайн-Собрания должны следовать правилам закрытой группы пользователей. Коммуникация проходит внутри досрочно определенной группы участников. Идентификация участников должна происходить таким образом, чтобы она не могла подвергаться сомнению.</p> <p>(2.) Собрание членов ассоциации в режиме</p>

<p>einzuberufen. Die Frist beginnt mit der Absendung der Einladung an die letzte bekannte Mitgliederanschrift oder E-Mailadresse. Die Einladung zu einer Online-Versammlung muss neben der Tagesordnung auch Zugangsinformationen zur Online-Versammlung enthalten. Die Mitglieder sind verpflichtet, ihre Legitimationsdaten und das Passwort keinem Dritten zugänglich zu machen.</p> <p>(3.) Der Vorstand richtet geeignete technische Hilfsmittel für Wahlen und Abstimmung ein. Zusammenkünfte anderer Vereinsorgane und Beschlüsse dieser Organe können gemäß den vorstehenden Vorschriften über Online-Versammlungen ebenfalls auf dem Wege einer Online-Versammlung durchgeführt werden.</p>	<p>онлайн созывается Правлением в письменной форме при соблюдении двухнедельного срока. Срок начинается с рассылки приглашений по почте или электронной почте по самому актуальному адресу в наличии у Ассоциации. Приглашение на онлайн-Собрание должно содержать помимо повестки дня также информацию о доступе к онлайн-Собранию. Члены Ассоциации обязаны не раскрывать данные для доступа к Собранию третьим лицам.</p> <p>(3.) Правление учреждает подходящие технические средства для выборов и голосований. Собрания других органов ассоциации и их постановления могут также проводится по режиме онлайн в соответствии с вышеописанными правилами онлайн-Собрания.</p>
<p style="text-align: center;">§ 15 Auflösung des Vereins</p> <p>(1.) Der Verein kann durch Beschluss der Mitgliederversammlung unter Einhaltung der in den allgemeinen Vorschriften genannten Quoren und Mehrheitserfordernisse aufgelöst werden.</p> <p>(2.) Die Liquidation erfolgt durch den Vorstand.</p> <p>(3.) Bei Auflösung des Vereins oder Wegfall seines bisherigen Zwecks fällt das Vereinsvermögen an die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch (Hamburg). Stehen dem rechtliche Hürden entgegen, fällt das Vereinsvermögen an die Bundesrepublik Deutschland zur Verwendung für den deutsch-russischen Jugendaustausch. Es ist unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige und mildtätige Zwecke unter Beachtung der Abgabenordnung zu verwenden.</p> <p>Die vorstehende Satzung wurde in der Gründungsversammlung vom 17.07.2011 errichtet. Sie wurde geändert durch die Mitgliederversammlungen vom 15.04.2012,</p>	<p style="text-align: center;">§ 15 Роспуск Ассоциации</p> <p>(1) Ассоциация может быть распущена постановлением Собрания участников при соблюдении правил о кворуме и требований, касающихся большинства, изложенных в общих постановлениях.</p> <p>(2) Ликвидация производится Правлением.</p> <p>(3) В случае роспуска Ассоциации или упразднения его прежних целей, имущество Ассоциации передается в Фонд Германо-Российских молодёжных обменов (Гамбург). Если тому препятствуют правовые нормы, имущество ассоциации передается Федеральной Республике Германия и должно быть использовано для Российско-Германского молодежного обмена. Оно предназначено непосредственно для общественно полезных и благотворительных целей при соблюдении налогового кодекса.</p> <p>Данный устав был составлен в ходе Учредительного собрания от 17.07.2011. Изменен в ходе Собрания участников от 15.04.2012 , 17.11.2012, 05.10.2014, 15.03.2015,</p>

17.11.2012, 05.10.2014, 15.03.2015, 03.04.2016 und 11.12.2016.	03.04.2016 и 11.12.2016.
---	--------------------------